TICS APLICADAS A LA ENSEÑANZA DE LA ENTONACIÓN

Macarena Rodríguez Vega
Universidad de Nebrija

RESUMEN: El tema de este trabajo surge desde la convicción del papel fundamental que la entonación desempeña para la comprensión y la interpretación de los mensajes orales, así como de la necesidad de incluir este elemento en la enseñanza de ELE.

A pesar de que el enfoque comunicativo se ha afianzado en las aulas de ELE, los alumnos siguen teniendo dificultades en sus interacciones con hablantes nativos. Esto es más acusado entre las lenguas romances, puesto que en cuanto el alumno se considera funcional en su comunicación, descuida el aspecto entonativo a favor de otros niveles de la lengua.

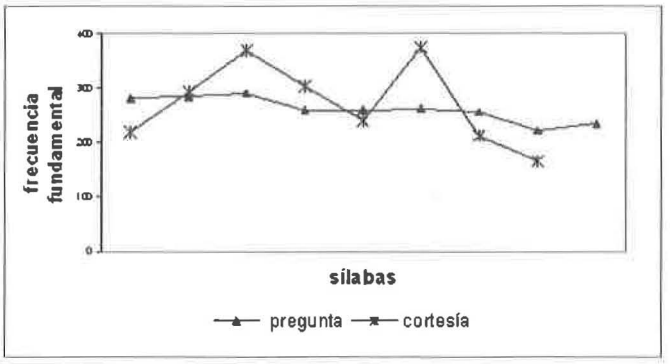
Siendo escasos los materiales y libros de texto que pueden guiar al docente en la enseñanza del plano suprasegmental, este taller pretende facilitar al profesorado no especialista en entonación ideas para entrenar la competencia entonativa en sus clases. Comenzaremos por una primera parte teórica, seguida de una parte práctica, consistente en trabajar con dos programas muy productivos para elaborar y analizar nuestro material audio: un programa de grabación y edición de sonido (*Audacity*) y otro de análisis acústico (*Praat*). Por último, se esbozarán algunas ideas didácticas que puedan servir de referencia a los asistentes.

¿QUÉ ES LA ENTONACIÓN?

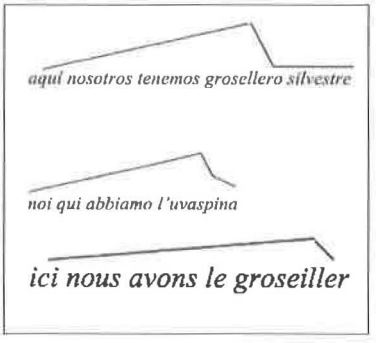
Cualquier tratado de fonética y fonología descriptiva distingue en su estudio los elementos segmentales de los suprasegmentales. Los primeros son los fonemas, y dividen la cadena hablada en unidades mínimas provistas de rasgos distintivos que diferencian unas unidades frente a otras. En una palabra como *gasa* podemos describir y clasificar cada uno de los fonemas que se suceden cuando emitimos esa palabra: así, la /g/ tiene rasgo oclusivo y sonoro, mientras que la /s/ es fricativa sorda.

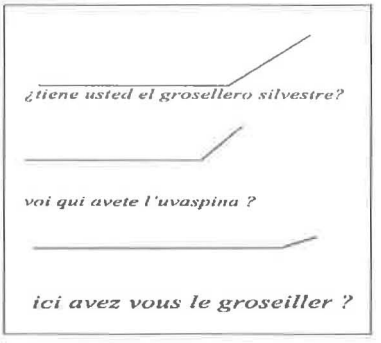
Además de estos, hay elementos que no sólo se ciñen al segmento, sino que operan sobre unidades superiores como la sílaba, la palabra, frase u oración, y son conocidos como rasgos suprasegmentales, dentro de los que se incluye la entonación.

Son muchas las definiciones acerca de qué es la entonación, pero se podría simplificar como el conjunto de variaciones de la frecuencia fundamental a lo largo de un enunciado:



Podemos hablar de la *música del habla cotidiana* (Gil citando a su vez a Wennerstrom: 2001), siendo ésta la definición más fácil de explicar a nuestros alumnos. Si cada lengua posee una música diferente, es indudable la existencia de diferencias esenciales dentro de las propias lenguas romances:





¿QUÉ OCURRE EN EL AULA DE ELE?

La entonación es un nivel de la lengua prácticamente ausente en la dinámica diaria de aula, así como en materiales y manuales de texto. Si analizamos el trabajo que ejercemos como docentes, la dinámica de aula generalizada es esta: a lo largo del curso, el componente fonético suele quedar relegado a un segundo plano; nuestras correcciones, en todo caso, se ciñen meramente a los errores fonemáticos que plantean problemas a nuestros alumnos, sin darnos cuenta de que el acento extranjero no sólo se debe a problemas de vocalización o articulatorios, sino también a unos rasgos prosódicos particulares.

Por otro lado, el tratamiento de la entonación en el aula es difícil por varias cuestiones:

- La entonación es un fenómeno complejo íntimamente relacionado con otros niveles de la lengua, como por ejemplo el gramatical.
- La existencia de dos grandes creencias infundadas: que ciertos patrones entonativos son aplicables universalmente, por coincidencias de ciertas lenguas en aspectos básicos, y que la entonación se aprende simplemente, escuchando.

- Exige una formación mínima en Fonética y Fonología, así como el conocimiento de las distintas funciones de la entonación (lingüística, pragmática, expresiva) y las diferentes teorías esbozadas a lo largo de los últimos años. Pocos profesores han tenido ocasión de haber estudiado el fenómeno entonativo y menos aún, de recibir una formación específica en la didáctica de la pronunciación.
- Como hemos comentado anteriormente, los profesores seguimos la tradición de corregir segmentos, relegando a un segundo plano el fenómeno suprasegmental.
- Hay que conseguir una aplicación didáctica sencilla y amena para el alumnado. No tiene sentido presentarla como algo abstracto a ojos de los alumnos, que ni siquiera conocen las características entonativas de su lengua.
- Son muchos los acentos del español en el mundo, por lo que habrá que centrarse en las necesidades comunicativas reales de los discentes, optando por el dialecto del español con el que pretendan entablar conversación.

A este respecto, las palabras de Juana Gil (2007) son claras: *abordar la entonación en la clase de L2 desde el primer día es inexcusable, y más en el momento actual, cuando los enfoques comunicativos, funcionales y globales, han ganado la batalla metodológica a los modelos estructurales, analíticos y puntuales.*

¿CÓMO ENSEÑAR ENTONACIÓN?

Hay una serie de premisas que todo profesor de español debe tener en cuenta a la hora de diseñar una secuencia didáctica:

- La mayoría de autores coinciden en que lo adecuado sería enseñar la entonación desde los niveles más básicos hasta el final (incluidos niveles avanzados).
- Es imprescindible partir de un análisis contrastivo de los sistemas entonativos de ambas lenguas. Una vez comparadas, se debe proceder a diseñar una secuencia didáctica centrándonos en los errores de transferencia previsibles en nuestros alumnos.
- Hay que combinar siempre ejercicios de percepción y de producción, acompañados siempre de breves explicaciones teóricas.
- Utilizar programas específicos de análisis acústico, para aseguramos de que el alumno no sólo entienda mejor sus errores entonativos, sino que reciba un feedback audiovisual (Chun, 2002) mucho más esclarecedor que la mera corrección oral por parte del profesor.
- Los ejercicios deben ir de menos a más en la escala de complejidad; comenzando por enunciados sencillos hasta practicar la entonación en situaciones comunicativas más complejas (juego de roles, debates, etc).

ALGUNOS PROGRAMAS ÚTILES EN NUESTRA TAREA

Este taller pretende que el profesor no especialista en entonación se atreva a trabajar con programas de edición y análisis acústico. Son muchos los programas que pueden ayudarnos a este respecto, pero hemos optado por mostrar dos: *Audacity* para

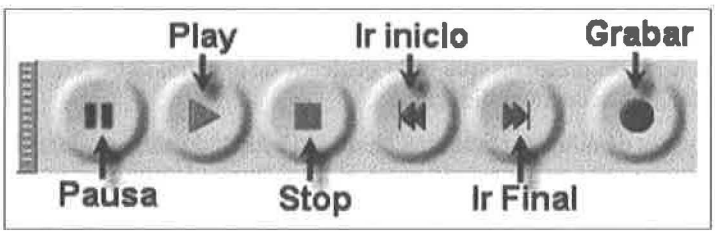
grabar y editar sonido digital y *Praat* para análisis acústico. Ambos son de acceso libre, pudiéndose descargar gratuitamente desde Internet en la página del programa: <*http://www.praat.org*> y <*http://audacity.sourceforge.net*>.

AUDACITY: CÓMO GRABAR Y EDITAR MATERIAL AUDIO

Este programa resulta muy útil para grabar enunciados sencillos con la entonación adecuada o bien importar archivos de otras fuentes, como por ejemplo, de emisiones radiofónicas, pudiendo seleccionar las partes que más nos interesen y creando efectos sobre las mismas. A continuación, se explica el procedimiento para cada una de estas acciones:

Grabar nuestros propios enunciados. Añadir varias pistas

Sólo tenemos que pulsar sobre el símbolo de *Grabar* y comenzar a emitir nuestro enunciado. Cuando hayamos acabado, pulsamos sobre el botón de *Stop*. Ya tenemos nuestro enunciado. Ahora podremos escucharlo las veces que queramos pulsando sobre *Play*. Aquí se muestra un dibujo de los comandos:



Si quisiéramos añadir otra pista, pulsamos en *Pistas >Añadir Nueva> Pista de Audio*.

La calidad idónea de sonido es 44100 Hz y 16 bits. Se selecciona en *Editar* > *Preferencias*. > *Calidad*.

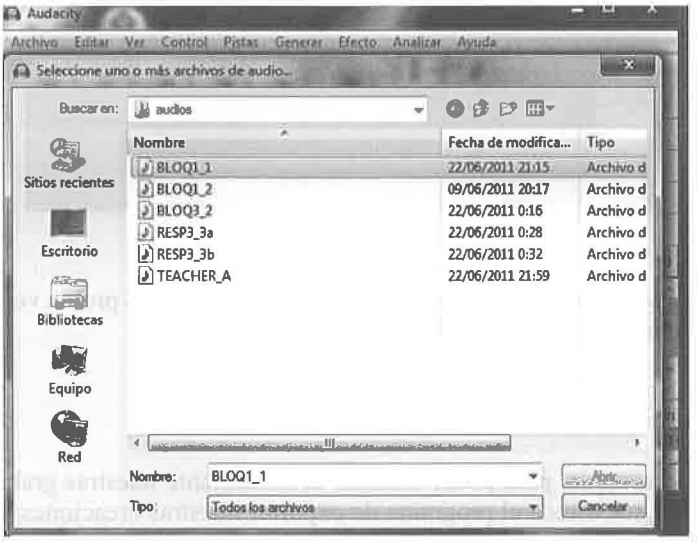
Guardar proyecto

Si se está trabajando en un proyecto (uniendo o editando pistas) y se quiere continuar en otro momento, basta con pulsar en *Archivo* >*Guardar proyecto como* y ponerle el nombre al mismo.

Abrir/importar archivos de audio

Esta opción es válida para trabajar con ficheros de sonido que tengamos en nuestro disco duro, en un CD o archivos de Internet. Podemos descargar *podcasts* variados

desde la red y seleccionar las partes que más nos gustan. Para ello, basta con ir a *Archivo >Importar audio* y seleccionar el fichero que nos interese, según su ubicación:



Ampliar/Expandir para trabajar con mayor facilidad

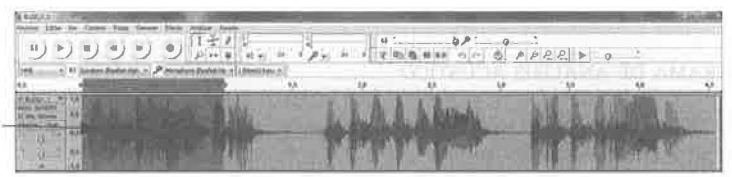
Es tan fácil como pulsar sobre las lupas que aparecen en la barra de herramientas.

Algunos efectos

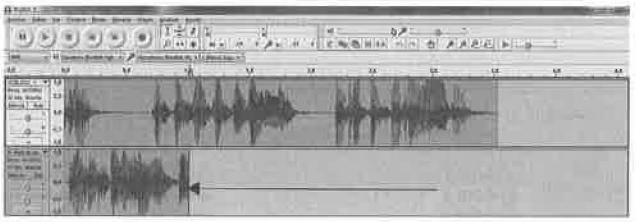
De cara a la práctica de entonaciones, puede ser interesante jugar con ciertos efectos, tales como el cambio de ritmo (más rápido o más lento), o que el sonido aparezca o se desvanezca progresivamente. Basta con pulsar *Efecto> Cambio de ritmo* o *Efecto> Desvanecer progresivamente.*

Cortar/Pegar porciones de discurso

Con este programa, se pueden cortar, copiar y pegar porciones de nuestros archivos audio. Basta con seleccionar con el cursor el trozo que nos interesa



y pulsar *Ctrl* + *X* (cortar)/ *Ctrl* + *C* (copiar). Después la pegamos (*Ctrl* + *V*) en la pista que deseemos:



Con estas sencillas operaciones, podemos alternar nuestra propia voz con el material importado o extraído de otra fuente.

Exportar archivo

Lo más interesante para poder analizar acústicamente nuestras grabaciones, es la posibilidad que nos ofrece el programa de exportar nuestras creaciones, convirtiéndolas en archivos de sonido en varios formatos. Podemos almacenarlas en un CD, descargarlas a nuestro teléfono, guardarlas en USB u ordenador:

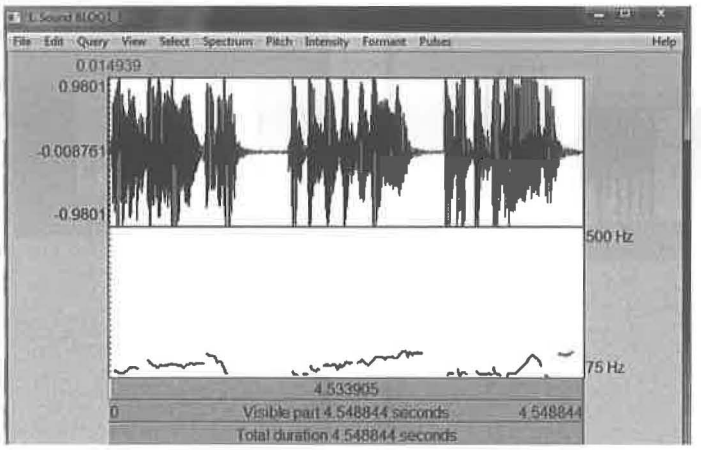


PRAAT: PROGRAMA DE ANÁLISIS ACÚSTICO

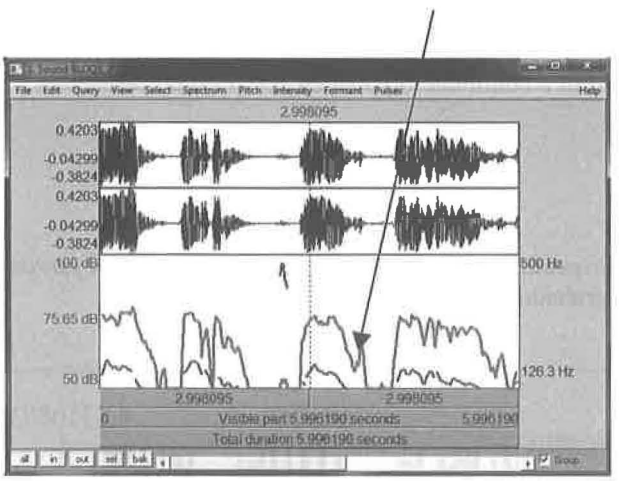
Aunque con Praat también podemos grabar o importar audio, las acciones más interesantes que ofrece este programa son las siguientes:

Analizar sonidos grabados o importados

Al pulsar en *Edit*, en seguida nos aparece el oscilograma en la parte superior, pudiendo obtener la curva melódica (*Pitch > Show Pitch*) en la parte inferior



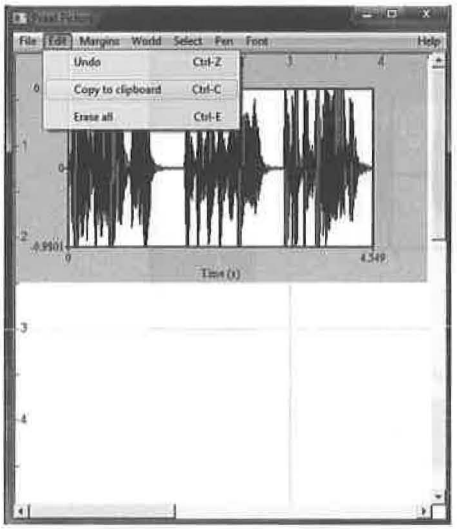
o la curva de intensidad (*Intensity > Show Intensity*), entre otras muchas opciones posibles (pulsos glotales, trayectoria de los formantes...), que se activan con el comando *Show*.

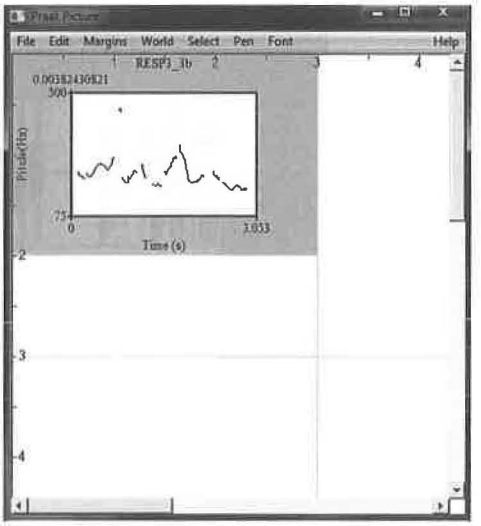


Dibujar esos sonidos

Podemos exportar estos dibujos a texto, lo que nos puede interesar si estamos diseñando material impreso. Para ello, hay que pulsar en *File > Draw visible sound /*

Pitch >Draw Pitch /Intensity >Draw Intensity. Esto nos llevará a una nueva ventana que apareció cuando habíamos ejecutado el programa al principio, en el que inmediatamente se volcará el dibujo que hemos solicitado:



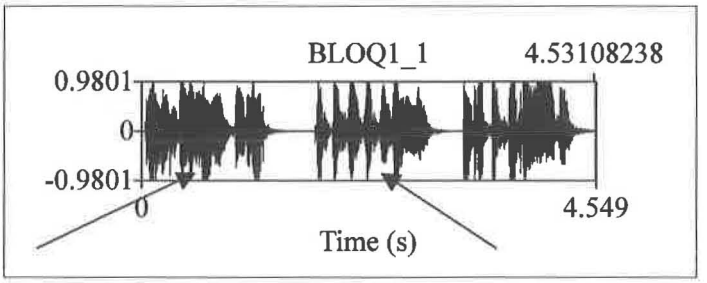


EJEMPLO DE SECUENCIA DIDÁCTICA

No hay una manera única de enseñar entonación. De hecho, la metodología variará según lo que observemos en el aula y de los objetivos propuestos. Con todo, las ideas que se esbozan a continuación pueden servir como referencia para elaborar ejercicios diferentes.

GRUPOS FÓNICOS

El hijo de la vecina/ que está siempre jugando/ ha roto el jarrón nuevo
(enunciado grabado en *Audacity*)

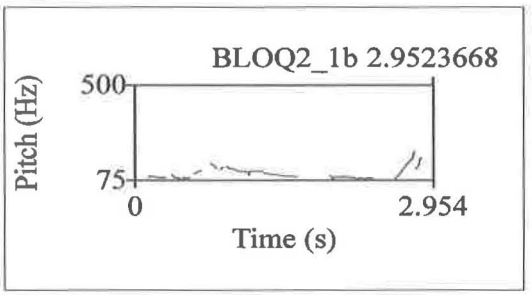


Cada una de estas manchas muestran los grupos fónicos. Entre ellas, hay pausas o instantes de silencio. La extensión de estos grupos varía en cada lengua, pudiéndose practicar estas diferencias.

IMITAR TONEMAS Y CURVAS ENTONATIVAS

Visualizándolas y escuchándolas, para más tarde intentar imitarlas las veces que sean necesarias:

¿Mi simpática vecina me ha invitado?



PRACTICAR CON EL RITMO DE LAS LENGUAS

Trabajando con los golpes de voz, por ejemplo. Se puede comenzar escuchando errores típicos en enunciados pronunciados por extranjeros, para pasar después a la fase de producción, en la que los alumnos deben comparar sus producciones con las de un nativo.

BIBLIOGRAFÍA

BOERSMA, P. (2001). *Praat, a system for doing phonetics by computer. Glot International, 9/10* (5), 341-345.

CHUN, D.M. (1998): *Signal analysis software for teaching discourse intonation, Language Learning and Technology 2*, 74-93.

– (2002): *Discourse Intonation in L2. From Theory and Research to Practice*, Amsterdam: Jonh Banjamins.

CORTÉS, M. (2002): *Didáctica de la prosodia del español: la acentuación y la entonación,* Madrid: Edinumen.

GIL, J. (1999): *Los Sonidos Del Lenguaje,* Madrid: Síntesis.

– (2007): *Fonética para profesores de español: de la teoría a la práctica*, Madrid: Arco Libros.

LLISTERRI, J. (2001): *Enseñanza de la pronunciación, corrección fonética y nuevas tecnologías*, [en línea]
<http://liceu.uab.es/~joaquim/applied_linguistics/L2_phonetics/Corr_Fon_ELE_Bib.html>

LAHOZ, J. M. (2008): Audio en campus virtual: *La enseñanza de la fonética y la comprensión auditiva.* In *IV Jornada Campus Virtual UCM: Experiencias en el Campus Virtual (Resultados)*. (pp. 63-9). Madrid: Editorial Complutense. [En línea] <http://eprints.ucm.es/7789/1/campusvirtua72-78l.pdf>

QUILIS, A. (1981): *Fonética acústica de la lengua española*, Madrid: Gredos.

– (1993): *Tratado de fonética y fonología españolas*, Madrid: Gredos.

– y J.A. Fernández (1975): *Curso de fonética y fonología españolas para estudiantes angloamericanos*, Madrid: CSIC.